



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»  
Руководитель ОП  
Перевод и переводоведение

\_\_\_\_\_ Владимирова Д.А.

«13» июля 2017 г.

«УТВЕРЖДАЮ»  
Заведующая кафедрой  
китаеведения

\_\_\_\_\_ Ишутина Ю.А.

«12» июля 2017 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Практика речи

**Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение**

специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
(китайский и английский)»

**Форма подготовки очная**

курс 2,3,4,5 семестр 4,5,6,7,8,9,А  
лекции не предусмотрены  
практические занятия 314 час.  
лабораторные работы 126 час.  
в том числе с использованием МАО лек.0 /пр.174/лаб.18 час.  
в том числе в электронной форме лек.0/пр.0/лаб.0 час.  
всего часов аудиторной нагрузки 440 час.  
в том числе с использованием МАО 174 час  
в том числе в электронной форме 0 час.  
самостоятельная работа 316 час.  
на подготовку к экзамену 90час.  
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрен  
экзамен 7,8,А семестр  
зачет 4,5,6,9 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17.10.2016 № 1290

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения протокол № 12 от «12» июля 2017 г.

Заведующая кафедрой китаеведения: к. культурологии, доцент каф. китаеведения Ишутина Ю.А.

Составитель: к. культурологии, доцент каф. китаеведения Ишутина Ю.А.

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «  » 20  г. №  

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(И.О.Фамилия)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «  » \_\_\_\_\_ 20   г. №  

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(И.О.Фамилия)

## Аннотация к рабочей программе дисциплины

### «Практика речи»

Дисциплина «Практика речи» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение междгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 21 зачетную единицу или 756 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (314 часов), лабораторные работы (126 часов), самостоятельная работа студентов (316 часов, из них на подготовку к экзаменам – 90 часов). Дисциплина реализуется на 2,3,4 и 5 курсе в 4,5, 6,7,8, 9 и Асеместре.

Дисциплина «Практика речи» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет сформировать и закрепить навыки студентов указанной специальности по всем видам речевой деятельности на изучаемом языке за первый год и второй год обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой начальный и продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Практика речи» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс китайского языка», «Практическая грамматика китайского языка», «Устный перевод».

**Целью** курса является формирование базовых языковых знаний и умений, для чего ставятся следующие **задачи**:

- формирование и закрепление навыков владения разговорным аспектом

- изучаемого языка,
- формирование устойчивых навыков порождения речи на китайском языке,
  - овладение навыками построения монологического и диалогического высказывания на китайском языке,
  - формирование способности распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватной реакции,

Для успешного изучения дисциплины «Практика речи» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- владеть терминологическим аппаратом,
- понимать особенности строя родного и изучаемого языка;
- владеть навыками записи в транскрипции *пиньинь* и в транскрипции

Палладия,

- овладеть основами записи в иероглифике.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-2:  способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	знает	- особенности произношения носителей СКЯ, в том числе диалектные различия
	умеет	- воспринимать на слух аутентичную речь носителей языка в естественном для последних темпе речи
	владеет	- способностью восприятия на слух аутентичной речи независимо от произношения и канала речи
ПК-3  способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– особенности фонетической организации изучаемого языка;</li> <li>– правила грамматики современного китайского языка;</li> <li>– лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ;</li> <li>– сохранять темп, норму и узус порождаемой речи</li> </ul>

языка		на СКЯ; – письменно и устно переводить с русского языка на китайский язык и наоборот, учитывая функциональные стили ПЯ.
	владеет	– формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания; – лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной; – представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; – формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания; – навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи; - навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика речи» применяются такие методы интерактивного обучения как практические занятия с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1, УО-2, ПР-2). При проведении лабораторных и практических занятий используются интерактивные электронные учебные материалы, демонстрационные видеоролики (схемы, таблицы).

## **I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

**Лекционные занятия учебным планом не предусмотрены.**

## **II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

### **Практические занятия**

**4 семестр (54 часа, из них с использованием МАО – 36 часов)**

#### **Занятие 1. Вводное занятие(2 часа)**

1. Пояснения к освоению материала. Представление РПУД.
2. Рекомендации по работе с учебником.

#### **Занятие 2. Тема: «来,认识一下儿»(2 часа)**

1. Вводная беседа. Фонетическая зарядка.
  2. Лексико-грамматический разбор слов и комментариев, с.2.
  3. Чтение и аудирование диалога, с.1-2.
- Введение конструкций 和…一样 и 拿…开心.
  - Пояснение к выполнению домашнего задания.

#### **Занятие 3. Практический опыт работы с ЛЕ по методу «гнездового иероглифа» (4 часа)**

1. Работа с лексико-грамматическими комментариями по теме «来,认识一下儿».
2. Выполнение поурочных заданий, с.3-4.
3. Составление словосочетаний с активной лексикой.
4. Пояснение к выполнению домашнего задания.

#### **Занятие 4. Тема: «是在这儿选课吗?»(2 часа)**

1. Вводная беседа. Фонетическая зарядка.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.6.
3. Чтение и аудирование диалога, с.5-6.

- Введение идиомы 急于求成.

#### **Занятие 5.Практический опыт работы с ЛЕ по методу «гнездового иероглифа» (4 часа)**

1. Работа с лексико-грамматическими комментариями по теме «是在这儿选课吗?».

2. Выполнение поурочных заданий, с.7-9.
3. Составление словосочетаний с активной лексикой.
4. Пояснение к выполнению домашнего задания.

#### **Занятие 6. Тема: «慢慢就习惯了»(2 часа)**

1. Вводная беседа. Фонетическая зарядка.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.11-12.
3. Чтение и аудирование диалога, с.10-11.
  - Введение термина 俗语
  - Глагольное счетное слово 一趟

#### **Занятие 7. Практический опыт работы с ЛЕ по методу «гнездового иероглифа» (2 часа)**

1. Работа с лексико-грамматическими комментариями по теме «慢慢就习惯了».
  2. Выполнение поурочных заданий, с.12-14.
  3. Составление словосочетаний с активной лексикой.
  4. Пояснение к выполнению домашнего задания.

#### **Занятие 8.Тема: «你能不能帮我找一个辅导老师?» с применением метода активного обучения –коллоквиум (2часа)**

1. Вводная беседа. Фонетическая зарядка.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.16-17.
3. Чтение и аудирование диалога, с.15-16.
  - Употребление результивной морфемы 着

#### **Занятие 9. Практический опыт работы с ЛЕ по методу «гнездового иероглифа» с применением метода активного обучения –коллоквиум (2 часа)**

1. Работа с лексико-грамматическими комментариями по теме«你能不能帮我找一个辅导老师?»
2. Выполнение поурочных заданий, с.17-19.
3. Составление словосочетаний с активной лексикой.

4. Пояснение к выполнению домашнего задания.

**Занятие 10. Тема: «我该坐什么车呢?» с применением метода активного обучения –коллоквиум(2 часа)**

1. Вводная беседа. Фонетическая зарядка.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.16-17.
3. Чтение и аудирование диалога, с.15-16.

- Употребление ЛЕ 帮忙

**Занятие 11. Практический опыт работы с ЛЕ по методу «гнездового иероглифа» с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа)**

1. Работа с лексико-грамматическими комментариями по теме «我该坐什么车呢?»  
».
2. Выполнение поурочных заданий, с.22-25.
3. Практическая работа со случаями диссимиляции третьего тона, с.26-27.
4. Практическая работа со случаями диссимиляции тона слов 一 и 不, с.26-28.

**Занятие 12. Тема: «哪儿卖电话磁卡?» с применением метода активного обучения –коллоквиум(2 часа).**

1. Вводная беседа. Фонетическая зарядка.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.33-34.
3. Чтение и аудирование диалога, с.32-33.

- Употребление прилагательного 尴尬

**Занятие 13. Практический опыт работы с ЛЕ по методу «гнездового иероглифа» с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа)**

1. Работа с лексико-грамматическими комментариями по теме «哪儿卖电话磁卡?»
2. Выполнение поурочных заданий, с.34-38.



3. Выполнение заданий на развитие речи по описанию картинок, с.37-38.

**Занятие 14. Тема: «别忘了写上邮政编码»с применением метода активного обучения –коллоквиум (2 часа)**

1. Вводная беседа. Фонетическая зарядка.Скороговорки.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.40-41.
3. Чтение и аудирование диалога, с.32-33.

- Употребление наречия 至少

**Занятие 15. Практический опыт работы с ЛЕ по методу «гнездового иероглифа»с применением метода активного обучения – коллоквиум(4часа)**

1. Работа с лексико-грамматическими комментариями по теме«别忘了写上邮政编码».
2. Выполнение поурочных заданий, с.42-44.
3. Выполнение заданий на развитие речи по описанию картинок, с.43.

**Занятие 16. Тема: «找一座有名的山爬一爬»с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа)**

1. Вводная беседа. Фонетическая зарядка. Скороговорки.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.47-48.
3. Чтение и аудирование диалога, с.46-47.

- Введение идиомы 秋高气爽
- Разбор экстралингвистических комментариев к тексту, с.48

**Занятие 17. Практический опыт работы с ЛЕ по методу «гнездового иероглифа»с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа).**

1. Работа с лексико-грамматическими комментариями по теме «找一座有名的山爬一爬».
2. Выполнение поурочных заданий, с.49-50.
3. Лингвистический разбор добавочного текста «北京的山», с. 51-52 .
4. Развитие навыков устной речи «Места экологического туризма».

**Занятие 18. Тема: «你想买什么衣服?»с применением метода активного обучения –коллоквиум (2 часа)**

1. Вводная беседа. Фонетическая зарядка. Скороговорки.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.54-55.
3. Чтение и аудирование диалогов, с.53-54.
  - Введение предлога 凭

**Занятие 19. Закрепление материала по теме «你想买什么衣服?»с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа)**

1. Работа с лексико-грамматическими комментариями по теме«你想买什么衣服?».
2. Выполнение поурочных заданий, с.55-58.
3. Выполнение ситуативных заданий в виде ролевых игр по темам «Обсуждение цен на продукты питания», «За покупками».

**5 семестр (18 часов, из них 18 с использованием МАО)**

**Занятие 20. Тема: «咱们在这儿照张相吧 »с применением метода активного обучения –коллоквиум (2 часа)**

1. Вводная беседа. Фонетическая зарядка. Скороговорки.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.60-61.
3. Чтение и аудирование диалогов, с.59-60.
  - Введение наречия 不至于.

**Занятие 21. Дидактическая работа с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа)**

1. Развитие навыков устной речи: упражнения на расширение, с.62
2. Развитие навыков устной речи: упражнение на замену, с.62-63.
3. Закрепление навыков использования активных грамматических конструкций: с, 63-64 .
4. Развитие навыков монологической речи и риторики на иностранном языке: «Моя любимая фотография», «Мой любимый уголок в кампусе университета».

**Занятие 22. Практическая работа по активизации материала урока  
10с применением метода активного обучения –коллоквиум(2 часа)**

1. Использование модальных частиц 吧、嘛。 Построение высказываний по теме.
2. Разница в употреблении глаголов 打听 и 请求. Построение высказываний по теме.
3. Разница в употреблении глаголов 感谢 и 道歉.

**Занятие 23. Тема: «很高兴到您家来做客»с применением метода  
активного обучения –коллоквиум(2 часа)**

1. Вводная беседа.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.74.
3. Чтение и аудирование диалогов, с.59-60.

- Введение идиомы 一言为定.

**Занятие 24. Активизация лексико-грамматического материала и  
развитие переводческой интуиции с применением метода активного  
обучения –коллоквиум(4 часа)**

1. Использование метода «гнездового иероглифа» в наращивании лексического объема, с.75.
2. Выполнение заданий на понимание незнакомых слов, составленных из активной иероглифики и с использованием пройденного грамматического материала, с.76.
3. Составление диалогов по ситуациям, с.77.

**Занятие 25.Тема: «谢谢你们的热情招待»с применением метода  
активного обучения –коллоквиум(2 часа)**

1. Вводная беседа.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.80.
3. Чтение и аудирование диалогов, с.78-80.

**Занятие 26. Активизация лексико-грамматического материала и  
развитие переводческой интуициис применением метода активного  
обучения –коллоквиум (2 часа)**

1. Использование метода «гнездового иероглифа» в наращивании лексического объема, с.81.
2. Выполнение заданий на понимание незнакомых слов, составленных из активной иероглифики и с использованием пройденного грамматического материала, с.82-83.
3. Составление диалогов по ситуациям, с.83.

### **6 семестр (36 часов)**

#### **Занятие 27. Тема: «你教我做这个菜吧». (4 часа)**

1. Вводная беседа.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.85-86.
3. Чтение и аудирование диалогов, с.84-85.
4. Выполнение послетекстовых заданий, с.86-87.

#### **Занятие 28.Активизация лексико-грамматического материала и развитие переводческой интуиции(4 часа)**

1. Обсуждение методов готовки на китайском языке, с.88.
2. Обсуждение особенностей китайской региональной кухни.
3. Презентация: «Китайские праздничные традиционные блюда».

#### **Занятие 29. Тема: «我还是喜欢中国民歌» (2 часа)**

1. Вводная беседа.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.91.
3. Чтение и аудирование диалогов, с.84-85.
4. Выполнение послетекстовых заданий, с.86-87.

#### **Занятие 30.Активизация лексико-грамматического материала и развитие переводческой интуиции (4 часа)**

1. Обсуждение особенностей китайской традиционной музыки.
2. Современная китайская музыка.
3. Презентация: «Пекинская и южная опера: символика и способы исполнения»

#### **Занятие 31. Тема: «我今天山体不舒服» (2 часа)**

1. Вводная беседа.

2. Лексико-грамматический разбор слов, с.96-97.
3. Чтение и аудирование диалогов, с.84-85.
4. Выполнение послетекстовых заданий, с.97-99.

**Занятие 32.Активизация лексико-грамматического материала и развитие переводческой интуиции (4 часа)**

1. Дискуссия на тему «Китайская традиционная медицина»
2. Составление диалогических высказываний на тему «В больнице»
3. Проблемное обсуждение «Стоимость медицинских услуг в КНР»

**Занятие 33. Тема: Практическая работа по активизации материала урока 15. (4 часа)**

1. Практическое использование альтерационной частицы 阿.
2. Сравнительный анализ междометий в СКЯ. Составление предложений.
3. Сравнительный анализ использования глаголов 赞同 и 同意. Составление диалогов.
4. Сравнительный анализ использования ЛЕ 同意 и 意见.

**Занятие 34. Тема: «我们了解一下儿留学生的周末生活» (2 часа)**

1. Вводная беседа.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.109.
3. Чтение и аудирование диалогов, с.107-108.
4. Выполнение послетекстовых заданий, с.110-111.

**Занятие 35.Активизация лексико-грамматического материала и развитие переводческой интуиции (4 часа)**

1. Дискуссия на тему «Досуг».
2. Составление диалогических высказываний на тему: «Хобби и вредные привычки».
3. Проблемное обсуждение «Активный образ жизни и мышления».

**Занятие 36. Тема: «漂亮不漂亮不是最重要的» (2 часа)**

1. Вводная беседа.
2. Лексико-грамматический разбор слов, с.113-114.
3. Чтение и аудирование диалогов, с.112-113.
4. Выполнение послетекстовых заданий, с.116-118.

**Занятие 37.Активизация лексико-грамматического материала и развитие переводческой интуиции(4 часа)**

1. Дискуссия на тему «Традиционные представления китайцев о красоте»
2. Диалогические высказывания на тему «О вкусах не спорят»
3. Монологические высказывания на тему «Идеальный брак», «Медовый месяц», «Проблема чайлдфри».

**7 семестр (36 часов, из них 36 с использованием МАО)**

**Занятие 38. Проверка остаточных знаний.**

**Устная тема: «Восточно-экономический форум»с применением метода активного обучения –коллоквиум(4 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Повторение конструкций 来自…, 给…价绍, 符合…要求.
3. Введение новых слов и выражений по теме.
4. Круглый стол на китайском языке по теме: «Прием высокопоставленных гостей форума»(с применением методов МАО):
  - Секция переводчиков – работа по теме «Лингвистическое обеспечение проведения мероприятия».
  - Секция администраторов «Обеспечение приема, проживания и размещения делегаций».

**Занятие 39.Устная тема: «意思意思就行了»с применением метода активного обучения –коллоквиум(4 часа)**

1. Вводная беседа по теме. Чтение диалога , с. 1- 4.

2. Наречие 毕竟。
3. Введение ФЕ «好汉不提当年勇», «人不可貌相», «隔辈亲».
4. Круглый стол на китайском языке по теме «意思意思就行» (с применением методов МАО):

- Обсуждение социального феномена «全家福»

**Занятие 40. Устная тема: «我们为你可不是一见钟情» с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме. Чтение диалога, с.12-15.
2. Введение конструктивных элементов 一来…二来, соединительного союза 于是.
3. Введение ФЕ «天涯海角», «视同路人».
4. Круглый стол на китайском языке по теме «意思意思就行» (с применением методов МАО):

- Обсуждение социального феномена «打光棍儿»

**Занятие 41. Устная тема: «莉可不能分着吃» с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме. Чтение диалога, с. 23-26.
2. Введение противительного союза 倒.
3. Введение ФЕ «一厢情愿».
4. Круглый стол на китайском языке по теме «莉可不能分着吃» (с применением методов МАО):

- Обсуждение социального феномена «亲人分离».

**Занятие 42. Устная тема: «退休了也不闲着» с применением метода активного обучения –коллоквиум(4 часа)**

1. Вводная беседа по теме. Чтение диалога, с. 37-40.
2. Введение наречия 反而.
3. Введение ФЕ «五音不全».

4. Круглый стол на китайском языке по теме «退休了也不闲着» (с применением методов МАО):

- Обсуждение феномена «坐月子».

**Занятие 43. Устная тема: «你真称得上是音乐迷了» с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме. Чтение диалога, с. 47-50.

2. Введение глагола 勉强.

3. Введение ФЕ «东奔西走».

4. Круглый стол на китайском языке по теме «你真称得上是音乐迷了» (с применением методов МАО):

- Обсуждение темы «爱好与嗜好».

**Занятие 44. Устная тема: «过日子自信一点儿» с применением метода активного обучения –коллоквиум(4 часа)**

1. Вводная беседа по теме. Чтение диалога, с. 58-61.

2. Введение прилагательных 中看、中用 .

3. Введение ФЕ «精打细算».

4. Круглый стол на китайском языке по теме «过日子自信一点儿» (с применением методов МАО):

- Обсуждение темы «物业费合理高吗?»

**Занятие 45. Устная тема: «各有各的特点» с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме. Чтение диалога, с. 71-74.

2. Введение наречия 竟然 .

3. Введение ФЕ «优胜劣汰».

4. Круглый стол на китайском языке по теме «过日子自信一点儿» (с применением методов МАО):



- Обсуждение темы «物业费合理高吗?»

**Занятие 46. Устная тема: «得好好补一补» с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме. Чтение диалога, с. 83-86.
  2. Введение глагола 保重 .
  3. Введение ФЕ «大惊小怪».
  4. Круглый стол на китайском языке по теме: «得好好补一补» (с применением методов МАО):
- Обсуждение темы «养身食品»

**8 семестр (36 часов, из них 36 с использованием МАО)**

**Занятие 47. Повторение пройденного материала. Устная тема: «龙年快乐» с применением метода активного обучения –коллоквиум(6 часов)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме.
3. Составление монологических высказываний по теме.
4. Круглый стол на китайском языке по теме: «Новогодние смс-поздравления на китайском языке» (с применением методов МАО)

**Занятие 48. Устная тема: «电视这东西» с применением метода активного обучения –коллоквиум(6 часов)**

1. Вводная беседа по теме. Чтение диалога с.95-98.
2. Введение глагола 导致.
3. Введение ФЕ «名商扫地».
4. Круглый стол на китайском языке по теме: «耳听为虚,眼见为实» (с применением методов МАО).

**Занятие 49. Устная тема: «一万水土养一万食品» с применением метода активного обучения –коллоквиум (6 часов)**

1. Вводная беседа по теме. Чтение диалога с.110-113.
2. Введение существительного 火锅.
3. Введение ФЕ «借花献佛».
4. Круглый стол на китайском языке по теме: «红白喜事» (с применением методов МАО).

**Занятие 50. Устная тема: «乡音难改» с применением метода активного обучения –коллоквиум (6 часов)**

1. Вводная беседа по теме. Чтение диалога, с.121-124.
2. Введение ЛЕ 下乡.
3. Введение ФЕ «叶落归根».
4. Круглый стол на китайском языке по теме: «红白喜事» (с применением методов МАО).

**Занятие 51. Устная тема: «团团圆圆过个年» с применением метода активного обучения –коллоквиум(6 часов)**

4. Вводная беседа по теме. Чтение диалога, с.131-134.
5. Введение названий месяцев лунного года.
6. Введение ФЕ «美味佳肴», «财运亨通».
7. Круглый стол на китайском языке по теме: «祈祷灶王爷» (с применением методов МАО).

**Занятие 52. Устная тема: «清明节» с применением метода активного обучения –коллоквиум(6 часов)**

1. Вводная беседа по теме. Экстралингвистическая информация по теме.
2. Введение лексики по теме.
3. Анализ поэтического произведения «清明时节».
4. Круглый стол на китайском языке по теме: «祈祷灶王爷» (с применением методов МАО).

## **9 семестр (54 часа)**

### **Занятие 53. Устная тема: «Календарные и государственные праздники Китая». (6 часов)**

1. Дискуссия на китайском языке «Основы ханьского календаря».
2. Презентация с последующим обсуждением «Праздник середины осени».
3. Составление диалогов «Государственный строй КНР и государственные праздники».
4. Старт-топик «年俗» (начало темы одним студентом, работа по цепочке), 219 (2)

### **Занятие 54. Устная тема: «寒假过得怎么样?» (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме, с.3-4.
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.1-3.
4. Выполнение упражнений, с.4-6.
5. Презентация на китайском языке с последующим обсуждением «Харбин – город льда и снега»

### **Занятие 55. Устная тема: «我想学中国功夫» (2 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме.
3. Чтение и обсуждение диалогов, с. 7-9.
4. Выполнение упражнений, с.10-12.
5. Пересказ дополнительного текста, с.13.

### **Занятие 56. Устная тема: «附近哪儿有修车的?» (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме.
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.17-20.
4. Выполнение упражнений, с.18-20.

5. Составление монологического высказывания на тему «Легковая промышленность КНР и Японии».
6. Работа по составлению поурочного словаря по теме «Автомобиль и автомобильные запчасти»

**Занятие 57. Устная тема: «他们的夜生活多丰富哇»(4 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме.
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.21-23.
4. Выполнение упражнений, с.24-26.
5. Составление монологического высказывания на тему «Организация культурного досуга».
6. Работа по составлению поурочного словаря по теме «Культурно-развлекательные комплексы и казино»

**Занятие 58. Устная тема: «今天我请客»(4 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме.
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.27-30.
4. Выполнение упражнений, с.31-32.
5. Составление диалогов по теме «Рестораны быстрого питания 必胜客,肯德基,麦当劳»
6. Работа по составлению поурочного словаря по теме «Фирменные блюда различных регионов Китая».

**Занятие 59. Устная тема: «我喜欢和司机聊天儿» (2 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме.
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.45-47.
4. Выполнение упражнений, с.48-50.
5. Составление диалогов по теме «Транспортное сообщение в КНР»

6. Работа по составлению словаря «Развитие современного транспорта в КНР»

**Занятие 60. Устная тема: «读书是一种享受» (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме.
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.51-53.
4. Выполнение упражнений, с.55-57.
5. Составление диалогов по теме «Китай – самая читающая страна в мире»
6. Презентация с последующим обсуждением «Китайская книга: эволюция»
7. Старт-топик «有趣的日本汉字»

**Занятие 61. Устная тема: «我从小就喜欢看足球» (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме. ФЕ «人不可貌»
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.58-60.
4. Выполнение упражнений, с.61-64.
5. Составление диалогов по теме «Игры с мячом»
6. Презентация с последующим обсуждением «Игры на льду: керлинг».
7. Старт-топик«亚运寄语», с.116 (2)

**Занятие 62. Устная тема: «我们这里不算富» (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме. ЛЕ «热炕头»
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.65-67.
4. Выполнение упражнений, с.67-71.
5. Составление диалогов по теме «小康»
6. Презентация с последующим обсуждением «Китайская мечта»

**Занятие 63. Устная тема: «今天是青年节» (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме. ЛЕ «转不开身»
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.73-74.
4. Выполнение упражнений, с.75-78.
5. Составление диалогов по теме «面对募捐怎么办»
6. Презентация с последующим обсуждением «День китайской молодежи»

**Занятие 64. Устная тема: «Практическое применение 谚语 в высказывании» (2 часа)**

1. Введение и активизация *привычных речений* 惯用语.
2. Введение и активизация *скороговорок-иносказаний* 歇后语.
3. Опыт составления поздравлений (с праздником, с Днем Рождения, с бракосочетанием, карьерного роста и застольные тосты)

**Занятие 65. Устная тема: «谁不想自己的孩子上大学?» (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме. ЛЕ «望子成龙»
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.86-88.
4. Выполнение упражнений, с.90-94.
5. Презентация с последующим обсуждением «День китайской молодежи»

**Занятие 66. Устная тема: «你想要个孩子吗?» (4 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме. ФЕ «家有一个老就像有一个宝».
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.95-97.
4. Выполнение упражнений, с.98-100.
5. Практический опыт последовательного пересказа в группе, с,100.

6. Презентация «Проблема старения населения и семьи, живущие без детей».

**Занятие 67. Устная тема: «我的城市生活还缺少点什么?» (2 часа)**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме. ЛЕ «衣食住行»
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.101-103.
4. Выполнение упражнений, с.105 -107.

**А семестр (80 часов, из них 30 с использованием МАО)**

**Занятие 68. Повторение пройденного материала. (4 часа)**

1. Способы включения в речевую цепь ФЕ.
2. Составление монологических и диалогических высказываний с использованием ФЕ.

**Занятие 69. Устная тема «你们自己找工作容易吗?»(4 часа).**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме. ЛЕ «名气»
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.108-110.
4. Выполнение упражнений, с.112 -114.
5. Презентация с последующим обсуждением «Проблема старения населения».

**Занятие 70. Устная тема: «我们正准备全市的龙舟大赛呢»с применением метода активного обучения –коллоквиум(4 часа).**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме. ФЕ «说曹操,曹操到»
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.115-117.
4. Выполнение упражнений, с.118 -120.
5. Презентация с последующим обсуждением «Традиции Праздника Середины лета».

**Занятие 71. Устная тема: «Практическое применение этикетных формул»(4 часа).**

1. Способы выражения пояснения и требований.
2. Способы выражения совета и деликатной критики.
3. Способы выражения напоминания.
4. Способы выражения собственного мнения и пожеланий.

**Занятие 72. Устная тема: «一家要是有两三个电视就好了»с применением метода активного обучения –коллоквиум(4 часа).**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме. ФЕ «无可奈何»
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.130-132.
4. Выполнение упражнений, с.133 -135.
5. Презентация с последующим обсуждением «Спутниковое телевидение».

**Занятие 73. Устная тема: «长寿指南»с применением метода активного обучения –коллоквиум(4 часа).**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме. ЛЕ«何必»
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.143-145.
4. Выполнение упражнений, с.147 -149.
5. Презентация с последующим обсуждением «Здоровый образ жизни».

**Занятие 74. Устная тема: «好人老李»с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа).**

1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме. ФЕ«似信非信»
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.143-145.
4. Выполнение упражнений, с.154 -157.
5. Презентация с последующим обсуждением «Бытовая жизнь современных китайцев».

**Занятие 75. Устная тема: «祝你一路顺风»с применением метода активного обучения –коллоквиум(4 часа).**



1. Вводная беседа по теме.
2. Введение лексики по теме. ФЕ«一路平安»
3. Чтение и обсуждение диалогов, с.158-159.
4. Выполнение упражнений, с.162-163.
5. Презентация с последующим обсуждением «Экологический туризм в Китае».

**Занятие 76. Устная тема: «Способы применения десемантизированных морфем в СКЯ»(4 часа, из них 2 с применением метода активного обучения –коллоквиум).**

1. Использование десемантизированных числительных.
2. Использование зоонимов в иносказательном смысле.
3. Работа в группе по составлению монологических и диалогических высказываний с использованием десемантизированных морфем.

**Занятие 77. Устная тема: «Использование лингвистических маркеров социальных отношений при ведении переговоров»(4 часа, из них 2 с применением метода активного обучения –коллоквиум).**

1. Введение лексики по теме.
2. Составление диалогов по теме.
3. Деловая игра «Встреча и прием делегации в аэропорту»

**Занятие 78. Устная тема: «Способы передачи профессиональной информации в деловом общении»(4 часа, из них 2 с применением метода активного обучения –коллоквиум).**

1. Введение лексики по теме.
2. Составление монологических высказываний по теме.
3. Деловая игра «Переговоры с военными партнерами»

**Занятие 79. Устная тема: «Способы структурного деления текста в деловой коммуникации»(4 часа).**

1. Введение союзных конструкций и скреп текста делового стиля.
2. Составление монологических высказываний по теме.

3. Выполнение упражнения на пересказ в косвенной речи.

**Занятие 80. Устная тема: «Способы выражения обязательности и желания в деловой коммуникации»(4 часа, из них 2 с применением метода активного обучения –коллоквиум).**

1. Активизация глаголов обязательности и желания (повторение).
2. Составление диалогических высказываний по теме.
3. Деловая игра «Этикет в высказываниях обязательного типа».

**Занятие 81. Устная тема: «Способы выражения запрета в деловой коммуникации»(4 часа, из них 2с применением метода активного обучения –коллоквиум).**

1. Активизация способов выражения отрицания в СКЯ.
2. Составление диалогических высказываний по теме.
3. Деловая игра «Этикет за столом переговоров», «Банкет».
4. Топик 饮食文化.

**Занятие 82. Устная тема: «Способы передачи табу»(4 часа).**

1. Введение лексики по теме.
2. Дискуссия на тему здоровья, смерти и эвтаназии с точки зрения западной и китайской культуры.
3. Монологическое высказывание «幸福是什么?»
4. Топик «五喜».

**Занятие 83. Устная тема: «Способы высказывания мнений о культурных различиях»(4 часа).**

1. Введение лексики по теме.
2. Дискуссия на тему «Пусть расцветают сто цветов...»
3. Монологическое высказывание «东西方两群人».

**Занятие 84. Устная тема: «Беседы о долге и морали»(4 часа).**

1. Активизация лексики по теме «Конфуцианские добродетели и современность».
2. Дискуссия на тему «Общественный порядок – дело каждого гражданина».
3. Монологическое высказывание «受限制».

**Занятие 85. Устная тема: «Национальные стереотипы»(4 часа).**

1. Введение лексики по теме.
2. Дискуссия на тему «Образ Китая в глазах русских»
3. Монологическое высказывание «我中国旅行».

**Занятие 86. Устная тема: «У каждого города свои приметы»(4 часа).**

1. Введение лексики по теме.
2. Беседа о символах разных китайских городов и регионов.
3. Монологическое высказывание «北京人和大白菜».
4. Обсуждение темы «从大白菜说经济改革».

**Занятие 87. Устная тема: «Эклектика Пекина»(4 часа).**

1. Введение лексики по теме.
2. Диалогические высказывания «北京胡同».
3. Монологические высказывания «北京古城规划与现代交通».
4. Деловая игра «俄罗斯联邦与中国交通部部长谈判».

**Лабораторные занятия**

**5 семестр (36 часов)**

**Занятие 1. Повторение пройденного материала. (4 часа)**

1. Этикетные формулы в китайском языке. Формулы приветствия.
2. Способы обращения в китайском языке.  
Лингвистические маркеры.

3. Презентация «Способы приветствия в *путунхуа* и диалектах»

**Занятие 2. Тема: «Приветствия и этикетные формулы». (4 часа)**

1. Составление диалогических высказываний на тему «Знакомство», «Встреча друзей», «Прием иностранной делегации».
2. Презентация «Вербальные и невербальные способы общения в Китае»

**Занятие 3. Тема: «Обучение в университете».(4 часа)**

1. Составление диалогических высказываний на тему «Студенческий городок», «Внеурочные занятия в кампусе ДВФУ.
2. Презентация «ДВФУ – флагман образования на Дальнем Востоке»

**Занятие 4. Тема: «Поговорим о привычках».(4 часа)**

1. Составление монологических высказываний «Привычка – вторая натура»
2. Презентация «Дыхательные практики в Китае»

**Занятие 5. Тема: «Система образования КНР». (2 часа)**

1. Составление диалогов на тему «Высшее образование в РФ и КНР»
2. Презентация «система дошкольного, школьного и вузовского образования в КНР»

**Занятие 6. Тема: «Дополнительное образование». (2 часа)**

1. Обсуждение феномена 互相帮助 (взаимопомощи при изучении иностранных языков)
2. Составление диалогов на тему «Дополнительные занятия и репетиторство»

**Занятие 7. Тема: «Транспортное сообщение». (2 часа)**

1. Составление диалогов на тему «Транспортные развязки и вантовые мосты»

2. Опыт составления текста экскурсии «Золотой и Русский мосты г. Владивостока»

**Занятие 8. Тема: «Мобильная связь: от радиотелефона к смартфону». (2 часа)**

1. Дискуссия на тему «Популярные сотовые операторы в КНР»
2. Составление диалогов на активную тему.

**Занятие 9. Тема: «Культура письма на китайском языке». (4 часа)**

1. Обсуждение различий в оформлении писем в китайском и русском языках.
2. Опыт составления письма другу (смс, почтовое письмо)

**Занятие 10. Тема: «Знаменитые горы Китая». (2 часа)**

1. Дискуссия на тему «Красоты гор *Тайшань* и *Чанбайшань*»
2. Опыт составления текста экскурсии «Национальный парк Чжанцзяцзе».

**Занятие 11. Тема: «Китайский традиционный костюм» .(4 часа)**

1. Дискуссия на тему «Китайский костюм в разные эпохи»
2. Составление диалогов на тему «Современная одежда»

**Занятие 12. Тема: «Искусство фотографии». (2 часа)**

1. Дискуссия на тему «Цифровое фото и фотографии, снятые на фотопленку»
2. Составление диалогов на тему «Посещение фотовыставки»

**6 семестр (18 часов, из них с использованием МАО 18 часов)**

**Занятие 13 . Тема: Активизация остаточных знаний с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа)**

1. Составление диалогов на тему «Калейдоскоп китайских традиционных праздников».
2. Презентация «Традиционные праздники в Китае» с последующим обсуждением.

**Занятие 14. Тема: «Встреча гостей»с применением метода активного обучения –коллоквиум (2 часа)**

1. Дискуссия на тему «Традиции гостеприимства в Китае и в России»
2. Составление диалогов на тему «Этикет дарения подарков»

**Занятие 15. Тема: «Прием иностранной делегации»с применением метода активного обучения –коллоквиум (2 часа)**

1. Дискуссия на тему «Обслуживание иностранной делегации»
2. Составление диалогов на тему «Жур-фикс, фуршет и другие формы организации приема»

**Занятие 16. Тема: «Рестораны быстрого питания в России и в КНР»с применением метода активного обучения –коллоквиум(4 часа)**

1. Презентация «Кухня Юго-Востока Китая: местная и иностранная» с последующим обсуждением.
2. Составление диалогов на тему «Акции в ресторанах быстрого питания как коммерческий ход».

**Занятие 17. Тема: «Китайская музыка в старом и новом Китае» с применением метода активного обучения –коллоквиум(2 часа)**

1. Дискуссия на тему «Классическая музыка Китая».
2. Составление диалогов на тему «Современное музыкальное искусство: опера, эстрада и кино».

**Занятие 18. Тема: «Китайская традиционная медицина»с применением метода активного обучения –коллоквиум (4 часа)**

1. Дискуссия на тему «Иглорефлексотерапия и китайский лечебный массаж 推拿».
2. Монологическое высказывание на тему «О пользе массажа ступней 足疗».

**7 семестр (36 часов)**

**Занятие 19. Проверка остаточных знаний.**

**Устная тема: «Восточно-экономический форум» (6 часов)**

Круглый стол на китайском языке по теме: «Прием высокопоставленных гостей форума» (с применением методов МАО):

- 1) лабораторная работа по теме «Решение Госсовета КНР от 11 марта 2018 г. о присвоении Председателю КНР Си Цзиньпину полномочий на пожизненный срок» (развитие навыков речи с элементами чтения неадаптированного письменного текста по теме).
- 2) лабораторная работа по теме «Высылка российских дипломатов из Великобритании» (развитие навыков речи с элементами чтения неадаптированного аудиовизуального материала по теме).

**Занятие 20. Устная тема: «意思意思就行了» (6 часов)**

1. Старт-топик «Голос Азиатских игр» «亚运寄语», с.116 (2)
2. Выполнение послетекстовых заданий на закрепление материала, с. 43-46.
3. Круглый стол на китайском языке по теме «各国生活中现象» (с применением методов МАО):

**Занятие 24. Устная тема: «你真称得上是音乐迷了» (6 часов)**

1. Составление диалогических и монологических высказываний с ЛЕ 勉强 и ФЕ «东奔西走».
2. Выполнение послетекстовых заданий на закрепление материала, с. 29-30.
3. Круглый стол на китайском языке по теме «什么样的老年生活比较理想» (с применением методов МАО):

**Занятие 25. Устная тема: «过日子自信一点儿» (6 часов)**

1. Составление диалогических и монологических высказываний с ЛЕ 中看、中用 и ФЕ «精打细算».

2. Выполнение послетекстовых заданий на закрепление материала, с. 64-67.

**Занятие 26. Устная тема: «各有各的特点» (6 часов)**

1. Составление диалогических и монологических высказываний с наречием 竟然 и ФЕ «优胜劣汰».
2. Выполнение послетекстовых заданий на закрепление материала, с. 77-82.

**Занятие 27. Устная тема: «得好好补一补» (6 часов)**

1. Составление диалогических и монологических высказываний с ФЕ «大惊小怪».
2. Выполнение послетекстовых заданий на закрепление материала, с. 90-94.

**8 семестр (36 часов)**

**Занятие 28. Повторение пройденного материала. Устная тема: «龙年快乐» (6 часов)**

1. Составление монологических и диалогических высказываний по теме.
2. Два ряда циклических знаков, практическое применение для обозначений времени.
3. Презентация «Китайский зодиакальный цикл».

**Занятие 29. Устная тема: «电视这东西» (6 часов)**

1. Составление монологических и диалогических высказываний по теме с ФЕ «名商扫地».
2. Выполнение послетекстовых заданий на закрепление материала, с. 101-105.



3. Презентация «ЧжанИмоу и его кинематографические работы с последующим обсуждением фильма «Поднимая красный фонарь».

**Занятие 30. Устная тема: «一万水土养一万食品» (6 часов)**

1. Составление монологических и диалогических высказываний с ФЕ «借花献佛».
2. Выполнение послетекстовых заданий на закрепление материала, с.117-120.
3. Обсуждение фирменных блюд китайской кухни: маньчжурский самовар 火锅.

**Занятие 31. Устная тема: «乡音难改» (6 часов)**

1. Составление монологических и диалогических высказываний с ФЕ «红白喜事».
2. Выполнение послетекстовых заданий, с.127-130.
3. Обсуждение популярных мест экологического туризма: 张家界.

**Занятие 32. Устная тема: «团团圆圆过个年» (6 часов)**

1. Составление монологических и диалогических высказываний с ФЕ «美味佳肴», «财运亨通» и названиями лунных месяцев.
2. Выполнение послетекстовых заданий, с.136-142.
3. Обсуждение специфики традиционных праздников национальных меньшинств КНР 泼水节.

**Занятие 33. Устная тема: «清明节» (6 часов)**

1. Составление монологических и диалогических высказываний по теме.

2. Обсуждение на китайском языке «24 сезона лунного года».
3. Повторение пройденного в семестре.

### III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Практика речи» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

### IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые модули/ разделы / темы дисциплины	Оценочные средства - наименование	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Тема 1: «来,认识一下».	УО-1	зачет топик №1
2	Тема 2:«是在这儿选课吗?»	УО-1	зачет топик №2
3	Тема 3:«慢慢就习惯了»	УО-1	зачет топик № 3
4	Тема 4:«你能不能帮我找一个辅导老师?»	УО-1	зачет топик №4
6	Тема 5: «我该坐什么车呢?»	УО-1	зачет топик №5

7	Тема 6:«哪儿卖电话磁卡?»	ПР-2	зачет топик №6
8	Тема 7:«别忘了写上邮政编码»	УО-1	зачет топик №7
9	Тема 8:«找一座有名的山爬一爬»	УО-1	зачет топик № 8
10	Тема 9:«你想买什么衣服?»	УО-1	зачет топик № 9
11	Тема 10: «咱们在这儿照张相吧»	УО-1	зачет топик №10
12	Тема 11: «很高兴到您家来做客»	УО-1, УО-2	зачет топик №11
13	Тема 12:«谢谢你们的热情招待»	УО-1	зачет топик №12
14	Тема 13:«你教我做这个菜吧».	УО-1	зачет топик №13
15	Тема 14: «我还是喜欢中国民歌»	УО-1	зачет топик №14
16	Тема 15:«我今不舒服»	УО-1	зачет топик №15
17	Тема 16:«我们了解一下儿留学生的周末生活»	УО-1	зачет топик №16
18	Тема 17:«漂亮不漂亮不是最重要的»	УО-1, УО-2	зачет топик №17
19	Тема 18:«意思意思就行了»	УО-1	экзамен топик № 1
20	Тема 19: «我们为你可不是一见钟情»	УО-1	экзамен топик № 2
21	Тема 20: «莉可不能分着吃了»	УО-1	экзамен топик № 3
23	Тема 21: «退休了也不闲着»	УО-1, УО-2	экзамен топик № 4
24	Тема 22:«你真称得上是音乐迷了»	УО-2	экзамен топик № 5
25	Тема 23:«过日子自信一点儿»	УО-1	экзамен топик № 6
26	Тема 24:«各有各的特点»	УО-1	экзамен топик № 7

27	Тема 25:«得好好补一补»	УО-1	экзамен топик № 8
28	Тема 26:«电视这东西»	УО-2	экзамен топик № 9
29	Тема 27:«一水水土养一 万食品»	УО-2	экзамен топик № 10
30	Тема 28:«乡音难改»	УО-1, ПР-2	экзамен топик № 11
31	Тема 29:«团团圆圆过个 年»	УО-1	экзамен топик № 12
32	Тема 30:«清明节»	УО-1	экзамен топик № 13
33	Тема 31:«寒假过得怎么 样?»	УО-1	зачет топик № 18
34	Тема 32:«我想学中国功 夫»	УО-1	зачет топик № 19
35	Тема 33: «附近哪儿有修 车的?»	УО-1	зачет топик № 20
36	Тема 34:«他们的夜生活 多丰富哇»	УО-1	зачет топик № 21
37	Тема 35:«今天我请客»	УО-1	зачет топик № 22
38	Тема 36: «我喜欢和司机 聊天儿»	УО-2	зачет топик № 23
39	Тема 37: «读书是一种享 受»	УО-1	зачет топик № 24
40	Тема 38: «我从小就喜欢 看足球»	УО-1	зачет топик № 25
41	Тема 40: «我们这里不算 富»	УО-1, УО-2	зачет топик № 26
42	Тема 41: «今天是青年节»	УО-1	зачет топик № 27
43	Тема 42: «谁不想自己的 孩子上大学?»	УО-1	зачет топик № 28
44	Тема 43: «你想要个孩子 吗?»	УО-1	зачет топик № 29
45	Тема 44: «我的城市生活 还缺少点什么?»	УО-1	зачет топик № 30
46	Тема 45:«你们自己找工 作容易吗?»	УО-1	экзамен топик № 14
47	Тема 46:«我们正准备全 市的龙舟大赛呢»	ПР-2	экзамен топик № 15

48	Тема 47: «一家要是有两个电视就好了»	УО-1, УО-2	экзамен топик № 16
49	Тема 48: «长寿指南»	УО-1	экзамен топик № 17
50	Тема 49: «好人老李»	УО-1	экзамен топик № 17
51	Тема 50: «祝你一路顺风»	УО-1	экзамен топик № 18
52	Тема 51: «幸福是什么?»	УО-1	экзамен топик № 19
53	Тема 52: «受限制»	УО-1	экзамен топик № 20
54	Тема 53: «我中国旅行».	УО-1	экзамен топик № 21
55	Тема 54: «北京胡同».	ПР-2	экзамен топик № 22

Для текущей аттестации при изучении дисциплины «Практика речи» используются следующие оценочные средства:

- 1) Устный опрос (УО):
  - Собеседование (УО-1);
  - Коллоквиум (УО-2).
- 2) Письменные работы (ПР):
  - Контрольная работа (ПР-2).

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

## V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература

*(электронные и печатные издания)*

1. Кондрашевский, А.Ф., Румянцева, М.В., Фролова, М.Г. Практический курс китайского языка: учебник в 2 т. Т. 1 — М: Восточная книга, 2013. — 768 с. (НБ ДВФУ 4 экз.)

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:98779&theme=FEFU>

2. Кондрашевский, А.Ф., Румянцева, М.В., Фролова, М.Г. Практический курс китайского языка: учебник в 2 т. Т. 2 — М: Восточная книга, 2013. — 735с.(НБ ДВФУ 4 экз.)

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:98779&theme=FEFU>

3. ЧэньШумэй, ЦайЦзяньпин, Н. И. Шевцова. Китайский разговорный язык для старших курсов: учебное пособие. – Владивосток:Издательский дом Дальневосточного федерального университета, Школа региональных и международных исследований, 2012, - 167с. (НБ ДВФУ 7 экз.)

<https://elib.dvfu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000850091>

### Дополнительная литература

*(электронные и печатные издания)*

1. Готлиб, О.М. Практическая грамматика современного языка: учебное пособие для вузов. — М.: Восточная книга, 2012.- 287с. (НБ ДВФУ 3 экз.)

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:255482&theme=FEFU>

2. Малыш, Ю.А. Добро пожаловать во Владивосток!: учебник по китайскому языку. – Владивосток:Издательский дом Дальневосточного федерального университета, Школа региональных и международных исследований, 2012, - 167с. (НБ ДВФУ 9 экз.)

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:674148&theme=FEFU>

3. Николаев, А.М. Китайский язык: учебное пособие. Российская таможенная академия, Владивостокский филиал. Владивосток: Изд-во Владивостокского филиала Российской таможенной академии, 2014. – 116с. (НБ ДВФУ 2 экз.)

#### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. <http://www.baidu.com/>
2. <http://www.studychinese.ru/>
3. <http://www.chinesecio.com/?lang=ru>

#### **Перечень информационных технологий и программного обеспечения**

При осуществлении образовательного процесса используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Access, Excel, PowerPoint, Word ит. д).
2. OpenOffice.
3. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

## **VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

*Рекомендации по планированию и организации времени, отведенного на изучение дисциплины:*

В процессе изучения материалов учебного курса предлагаются разнообразные формы работы - практические и лабораторные занятия. Основная задача таких занятий - формирование и развитие навыков устной речи в соответствии с компетенциями дисциплины. Лекционные занятия в данном курсе не предусмотрены учебным планом.

*Лабораторные занятия* представляют собой вид учебного занятия, в рамках которого студенты под руководством преподавателя решают учебные задачи, направленные на получение практических навыков порождения речи и поисков способов эффективного решения поставленных переводческих задач. Для этого обучающемуся необходимо обратить внимание на планирование времени по подготовке к занятию: на 126 часов лабораторных занятий необходимо выделить не менее 136 часов СР. Студенту следует предварительно изучить грамматический и лексический материал, который планируется разбирать на занятии, обратить внимание на активные схемы и конструкции по основным учебникам из списка литературы, с тем, чтобы эффективно использовать аудиторное время.

Работа на *практических занятиях* направлена на формирование и развитие навыков речи в соответствии с компетенциями в рамках дисциплины. Подготовка к этому виду занятия предполагает предварительную работу с практическими заданиями с использованием новой лексики и грамматики. Время подготовки должно составить не менее 180 часов на 314 часов практических аудиторных занятий. Переводы следует выполнять в отдельной тетради, в ходе аудиторной работы над материалом необходимо записывать замечания, а также варианты предложенные другими участниками.

Важным компонентом профессиональной подготовки студентов является *самостоятельная работа* по курсу. В ходе этой работы студенты отбирают необходимый материал по изучаемому вопросу и анализируют его. Самостоятельная работа с литературой включает в себя такие приемы как поиск расширенной информации по темам практических и лабораторных занятий: рекомендуется работа с русскоязычными и китайскими сайтами,



на которых представлена валидная информация по теме (см. список рекомендуемой литературы). В целях развития навыков устной речи рекомендуется неоднократное выполнение упражнений на замену и расширение (на первом курсе), пересказы и диалогические высказывания на продвинутом этапе обучения, монологические высказывания и тренинг диспута на завершающем этапе обучения. Студенту следует обратить внимание на то, что все упражнения необходимы выполнять вслух.

В процессе преподавания дисциплины «Практика речи» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения:

Практические занятия:

1. **Собеседование (УО-1)** – характеризуется как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме. Собеседование проводится по заранее заявленной теме разговорного аспекта СКЯ, предлагаются материалы для ознакомления и подготовки ответа. В начале обучения целесообразно использовать небольшое по объему количество лексики и грамматических конструкций СКЯ для лучшего усвоения студентами, постепенно наращивая запас. Начиная с первых занятий, преподаватель использует прямой метод обучения, не переходя на родной язык обучающегося.
2. **Коллоквиум (УО-2)** - средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися. Такой вид работы характеризуется включением в работу всей группы, что дает возможность найти практические пути решения поставленной переводческой проблемы разными переводчиками индивидуально или сообща, работая в тандеме с партнерами. Полученные результаты также рекомендуется вносить в тетрадь для накапливания материала.

## **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

дисциплина «Практика речи»	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLineTrimWhiteIce, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926
----------------------------	---	--



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**  
по дисциплине «Практика речи»  
Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение  
специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных  
отношений (китайский и английский)»  
Форма подготовки очная

Владивосток  
2017

## План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

### «Практика речи»

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнении	Форма контроля
<b>4 семестр</b>				
1.	1	1-4 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов УО-1, УО-2, ПР-2
	2	5- 8 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов УО-1, УО-2, ПР-2
	3	9 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов УО-1, ПР-2
	4	10 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов УО-1, ПР-2
	5	11 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	8 часов ПР-2
	6	12-13неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	10 часов УО-1, ПР-2
	7	14-17 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к зачету	12 часов УО-1, ПР-2
<b>5 семестр</b>				
	8	1 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1 УО-1, ПР-2
	9	2 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1 УО-1, ПР-2
	10	3 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1 УО-1, ПР-2

11	4 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	УО-1, ПР-2
12	5 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	УО-1, ПР-2
13	6 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	ПР-2
14	7 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	ПР-2
15	8 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	ПР-2
16	9 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	УО-1, УО-2, ПР-2
17	10 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	УО-1, УО-2, ПР-2
18	11 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	УО-1, УО-2, ПР-2
19	12 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	УО-1, УО-2, ПР-2
20	13 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	УО-1, УО-2, ПР-2
21	14 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к	1	ПР-2

		лабораторному и практическому занятию		
22	15 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	ПР-2
23	16 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	ПР-2
24	17 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1	ПР-2
25	18 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к зачету	1	УО-1, ПР-2
<b>6 семестр</b>				
26	1-4 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	4 часа	УО-1, УО-2, ПР-2
27	5- 8 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2 часа	УО-1, УО-2, ПР-2
28	9 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2 часа	УО-1, ПР-2
29	10 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2 часа	УО-1, ПР-2
30	11 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2 часа	ПР-2
31	12-13неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2 часа	УО-1, ПР-2
32	14-17 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к	4 часа	УО-1, ПР-2

		зачету		
<b>7 семестр</b>				
33	1 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	УО-1, ПР-2
34	2 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	УО-1, ПР-2
35	3 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	УО-1, ПР-2
36	4 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	УО-1, ПР-2
37	5 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	УО-1, ПР-2
38	6 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	ПР-2
39	7 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	ПР-2
40	8 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	ПР-2
41	9 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	УО-1, УО-2, ПР-2
42	10 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	УО-1, УО-2, ПР-2
43	11 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	УО-1, УО-2, ПР-2

		материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию		
44	12 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	УО-1, УО-2, ПР-2
45	13 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	УО-1, УО-2, ПР-2
46	14 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	ПР-2
47	15 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	ПР-2
48	16 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	ПР-2
49	17 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	ПР-2
50	18 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	2	УО-1, ПР-2
		Подготовка к сдаче экзамена	36	
<b>8 семестр</b>				
51	1-4 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1,5 часа	УО-1, УО-2, ПР-2
52	5- 8 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1,5 часа	УО-1, УО-2, ПР-2
53	9 неделя	изучение языкового	1,5 часа	УО-1, ПР-2



		материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию		
54	10 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1,5 часа	УО-1, ПР-2
55	11 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1,5 часа	ПР-2
56	12-13неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к лабораторному и практическому занятию	1,5 часа	УО-1, ПР-2
57	14-17 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к экзамену	27 часов	
<b>9 семестр</b>				
58	1 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	УО-1, ПР-2
59	2 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	УО-1, ПР-2
60	3 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	УО-1, ПР-2
61	4 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	УО-1, ПР-2
62	5 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	УО-1, ПР-2
63	6 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	ПР-2
64	7 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	ПР-2
65	8 неделя	изучение языкового материала по дисциплине,	3	ПР-2

		подготовка к практическому занятию		
66	9 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	УО-1, УО-2, ПР-2
67	10 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	УО-1, УО-2, ПР-2
68	11 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	УО-1, УО-2, ПР-2
69	12 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	УО-1, УО-2, ПР-2
70	13 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	УО-1, УО-2, ПР-2
71	14 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	ПР-2
72	15 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	ПР-2
73	16 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	ПР-2
74	17 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	3	ПР-2
75	18 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к зачету	3	УО-1, ПР-2
<b>А семестр</b>				
76	1-4 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	5 часов	УО-1, УО-2, ПР-2
77	5- 8 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	5 часов	УО-1, УО-2, ПР-2
78	9 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к	5 часов	УО-1, ПР-2

		практическому занятию		
79	10 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	5 часов	УО-1, ПР-2
80	11 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	5 часов	ПР-2
81	12-13неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	5 часов	УО-1, ПР-2
82	14-15 неделя	изучение языкового материала по дисциплине, подготовка к практическому занятию	7 часов	УО-1, ПР-2
83		подготовка к экзамену	27 часов	

### **Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению**

Самостоятельная работа по курсу «Практика речи» предусматривает подготовку к практическим занятиям, лабораторным занятиям, контрольным работам, собеседованию, зачету и экзаменам.

#### **Целями самостоятельной работы являются:**

- закрепление, углубление знаний, полученных на практических и лабораторных занятиях;
- активное приобретение новых знаний;
- редукция отраженной в учебном материале информации;
- формирование у студентов умения работать с литературой, анализировать, обобщать и систематизировать полученные знания;
- формирование у студентов навыков самостоятельного поиска решений по поставленным проблемам;
- развитие у студентов рефлексий, необходимых для решения познавательных задач и практических проблем в будущей профессиональной деятельности;
- формирование у студентов профессиональной компетенции, закрепленной в государственном образовательном стандарте высшего профессионального образования и рабочей программе по дисциплине.

В ходе освоения курса «Практика речи» перед студентами помимо задачи овладения основами грамматики СКЯ, стоит задача сформировать «способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи», а также «овладеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка». Для этого им предстоит:

- вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины;
- овладевать фонетической нормой современного китайского языка;
- лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной;
- представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка;
- навыками построения текстов (сообщений), соблюдая принципы последовательности, целостности.

Такие навыки можно выработать только с помощью самостоятельной работы и участия в практических занятиях. Подготовка к практическим занятиям, участие в них и выполнение самостоятельной работы представляют собой единый процесс с едиными образовательной целью, предметом, направлением в рамках, определенных преподавателями по соответствующей теме. На каждом этапе такого процесса решаются новые конкретные задачи, без которых приобретение студентами необходимых знаний, умений и навыков, а также ПК-2 и ПК-3 становится не осуществимым. Поэтому участие во всех формах обучения для студентов является обязательным. Вопросы и задания для практических занятий, а также график их выполнения приведены в РУПД по дисциплине «Практика речи».

## 1. Подготовка к практическому занятию

В процессе подготовки к практическим занятиям, студентам необходимо обратить особое внимание на самостоятельное изучение рекомендованной учебно-методической литературы. Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами Интернета является наиболее эффективным методом получения знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов свое отношение к конкретной проблеме. Более глубокому раскрытию вопросов способствует знакомство с дополнительной учебно-методической литературой, рекомендованной преподавателем по каждой теме практического занятия, что позволяет студентам проявить свою индивидуальность в рамках выступления на данных занятиях, выявить широкий спектр мнений по изучаемой проблеме. Самостоятельная работа включает несколько последовательных этапов:

- ознакомление и прочтение учебно-методического материала;
- анализ и систематизация материала по вопросу;
- формулирование выводов;
- оформление результатов работы.

**Ознакомление с материалом** - это выявление нескольких профессиональных мнений, отраженных в учебно-методическом материале на русском и китайском языках. В данном курсе целесообразно ориентироваться на список литературы.

**К обязательным для ознакомления источникам относятся:**

учебная и учебно-методическая литература (учебники, учебные пособия)

Изучение материалов включает неоднократное прочтение, каждое из которых подчинено различным целям.

Первое прочтение источников – ознакомительное.

Второе прочтение (возможно и третье, четвертое и т.д. до достижения цели – по желанию студента) имеет целью отбор информации, необходимой для ответа на вопрос. При втором прочтении производится сопоставление профессиональных мнений по вопросу.

Критерием отбора является заранее разработанная формула (алгоритм) выполнения задания, которая может быть предложена преподавателем либо разработана студентом самостоятельно.

В результате отбора информации создается краткий текст только существенной информации, которая может быть записана как текстом, так и схематично. Схемы актуальны для запоминания способов построения предложений разного типа в СКЯ.

***Анализ и систематизация отобранного материала.*** Отобранные (выделенные, записанные отдельно) материалы прочитываются ещё раз с целью уяснения их сути, перевода на собственный язык понимания (редукции) и определения места в формуле ответа на вопрос. При этом могут применяться различные методы анализа: сравнительный, синтаксический и др.

***Формулирование выводов (синтез).*** Выявленная суть и место отобранного материала способствуют формулированию выводов (синтезу).

Выводы должны формулироваться по правилам логики, лексики и синтаксиса русского языка. При этом они должны быть краткими, ясными (понятными, не допускающими неоднозначное толкование) и исчерпывающими. Выводы следует занести в рабочую тетрадь. В ходе собеседования с преподавателем или в процессе групповой работы на коллоквиуме следует сравнить сделанные выводы с теми, что сделали другие студенты.

**Оформление результатов работы** согласно требованиям к письменным работам ДВФУ.

**Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы**

**Оформление результатов работы** подчиняется требованиям о форме, установленным для каждого типа заданий.

Выделяются следующие типы заданий:

- написать конспект ответа на вопрос (варианты ответа могут быть разными: сформулировать понятие, назвать различия, перечислить отличия, отметить особенности и т.д.);
- составить структурно-логическую схему устного высказывания на СКЯ;
- составить или заполнить таблицу текстовых скреп и тп;
- выполнить практический перевод с русского языка на китайский;
- подготовить устный ответ на коллоквиум или собеседование;

**Конспект ответа на вопрос** – это краткое письменное изложение ответа на вопрос своими словами, свидетельствующими о понимании как сути вопроса, так и ответа.

Конспект ответа на вопрос должен включать все необходимые для разрешения вопросов элементы. Например, конспект тематического устного высказывания на тему о родном городе должен соответствовать плану построения такого типа текста с вариантами вводных слов и выражений, позволяющих выстраивать китайский текст в той последовательности, как это принято в СКЯ.

**Составление рабочих схем** может быть практически применено в заданиях по составлению схем китайского предложения. При оформлении следует придерживаться тех условных сокращений, которые применимы в учебно-методической литературе по вопросу.

**Составление или заполнение таблицы** применимо в заданиях по сопоставлению особенностей высказываний разного стиля. При оформлении следует придерживаться тех условных сокращений, которые применимы в учебно-методической литературе по вопросу; содержащиеся примеры должны быть написаны в иероглифике и в транскрипции *пиньинь*.

**Подготовка к устному ответу** (в рамках УО) выполняется в письменном виде, в отдельной тетради. Обязательно структурирование

ответа с указанием темы, временных рамок исследования проблемы, практических выкладок, списка использованной литературы. Особое внимание следует уделить проработке языкового материала, активизации новой лексики, специфики построения устных высказываний в зависимости от стиля текста. При необходимости и желании студентов, может быть использован такой вид работы, как презентация.

**Презентация** (мультимедиа-презентация, мультимедийная презентация) - сочетание текста, гипертекстовых ссылок, компьютерной анимации, графики, видео, музыки и звукового ряда, которые организованы в единую среду. Презентация должна иметь сюжет, сценарий и структуру, организованную для удобного восприятия информации. Отличительной особенностью презентации является её интерактивность, то есть создаваемая для пользователя возможность взаимодействия через элементы управления.

Подготовка презентации осуществляется в MS PowerPoint. Объем презентационного проекта (количество слайдов) должен быть рассчитан на публичную презентацию перед аудиторией продолжительностью не более 15 минут. Форма презентации – электронная, распечатка слайдов на листах формата А4.

#### **Критерии оценки самостоятельной работы обучающихся**

- 100-86 баллов - если ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций преподаваемого курса по сравнению с учебной литературой. Студент демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа.
- 85-76 - баллов - знание узловых проблем программы и основного содержания курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной



темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа.

- 75-61 - балл – фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ.
- 60-50 баллов – незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по дисциплине «Практика речи»**  
**Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение**  
специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных  
отношений (китайский и английский)»

**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2017**

## Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-2:</p> <p>способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	знает	- особенности произношения носителей СКЯ, в том числе диалектные различия
	умеет	- воспринимать на слух аутентичную речь носителей языка в естественном для последних темпе речи
	владеет	- способностью восприятия на слух аутентичной речи независимо от произношения и канала речи
<p>ПК-3</p> <p>способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– особенности фонетической организации изучаемого языка;</li> <li>– правила грамматики современного китайского языка;</li> <li>– лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ;</li> <li>– сохранять темп, норму и узус порождаемой речи на СКЯ;</li> </ul> <p>письменно и устно переводить с русского языка на китайский язык и наоборот, учитывая функциональные стили ПЯ.</p>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания;</li> <li>– лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной;</li> <li>– представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка;</li> <li>– формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания;</li> <li>– навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи;</li> <li>- навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.</li> </ul>

## Контроль достижений целей курса

№ п/п	Контролируемые модули/ разделы / темы дисциплины	Оценочные средства - наименование	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Тема 1: «来,认识一下».	УО-1	зачет топик №1
2	Тема 2:«是在这儿选课吗?»	УО-1	зачет топик №2
3	Тема 3:«慢慢就习惯了»	УО-1	зачет топик № 3
4	Тема 4:«你能不能帮我找一个辅导老师?»	УО-1	зачет топик №4
6	Тема 5: «我该坐什么车呢?»	УО-1	зачет топик №5
7	Тема 6:«哪儿卖电话磁卡?»	ПР-2	зачет топик №6
8	Тема 7:«别忘了写上邮政编码»	УО-1	зачет топик №7
9	Тема 8:«找一座有名的山爬一爬»	УО-1	зачет топик № 8
10	Тема 9:«你想买什么衣服?»	УО-1	зачет топик № 9
11	Тема 10: «咱们在这儿照张相吧»	УО-1	зачет топик №10
12	Тема 11: «很高兴到您家来做客»	УО-1, УО-2	зачет топик №11
13	Тема 12:«谢谢你们的热情招待»	УО-1	зачет топик №12
14	Тема 13:«你教我做这个菜吧».	УО-1	зачет топик №13
15	Тема 14: «我还是喜欢中国民歌»	УО-1	зачет топик №14
16	Тема 15:«我今不舒服»	УО-1	зачет топик №15
17	Тема 16:«我们了解一下儿留学生的周末生活»	УО-1	зачет топик №16

18	Тема 17:«漂亮不漂亮不是最重要的»	УО-1, УО-2	зачет топик №17
19	Тема 18:«意思意思就行了»	УО-1	экзамен топик № 1
20	Тема 19: «我们为你可不是一见钟情»	УО-1	экзамен топик № 2
21	Тема 20: «莉可不能分着吃了»	УО-1	экзамен топик № 3
23	Тема 21: «退休了也不闲着»	УО-1, УО-2	экзамен топик № 4
24	Тема 22:«你真称得上是音乐迷了»	УО-2	экзамен топик № 5
25	Тема 23:«过日子自信一点儿»	УО-1	экзамен топик № 6
26	Тема 24:«各有各的特点»	УО-1	экзамен топик № 7
27	Тема 25:«得好好补一补»	УО-1	экзамен топик № 8
28	Тема 26:«电视这东西»	УО-2	экзамен топик № 9
29	Тема 27:«一万水土养一万食品»	УО-2	экзамен топик № 10
30	Тема 28:«乡音难改»	УО-1, ПР-2	экзамен топик № 11
31	Тема 29:«团团圆圆过个年»	УО-1	экзамен топик № 12
32	Тема 30:«清明节»	УО-1	экзамен топик № 13
33	Тема 31:«寒假过得怎么样?»	УО-1	зачет топик № 18
34	Тема 32:«我想学中国功夫»	УО-1	зачет топик № 19
35	Тема 33: «附近哪儿有修车的?»	УО-1	зачет топик № 20
36	Тема 34:«他们的夜生活多丰富哇»	УО-1	зачет топик № 21
37	Тема 35:«今天我请客»	УО-1	зачет топик № 22
38	Тема 36: «我喜欢和司机聊天儿»	УО-2	зачет топик № 23
39	Тема 37: «读书是一种享受»	УО-1	зачет топик № 24

40	Тема 38: «我从小就喜欢看足球»	УО-1	зачет топик № 25
41	Тема 40: «我们这里不算富»	УО-1, УО-2	зачет топик № 26
42	Тема 41: «今天是青年节»	УО-1	зачет топик № 27
43	Тема 42: «谁不想自己的孩子上大学?»	УО-1	зачет топик № 28
44	Тема 43: «你想要个孩子吗?»	УО-1	зачет топик № 29
45	Тема 44: «我的城市生活还缺少点什么?»	УО-1	зачет топик № 30
46	Тема 45: «你们自己找工作容易吗?»	УО-1	экзамен топик № 14
47	Тема 46: «我们正准备全市的龙舟大赛呢»	ПР-2	экзамен топик № 15
48	Тема 47: «一家要是有两三个电视就好了»	УО-1, УО-2	экзамен топик № 16
49	Тема 48: «长寿指南»	УО-1	экзамен топик № 17
50	Тема 49: «好人老李»	УО-1	экзамен топик № 17
51	Тема 50: «祝你一路顺风»	УО-1	экзамен топик № 18
52	Тема 51: «幸福是什么?»	УО-1	экзамен топик № 19
53	Тема 52: «受限制»	УО-1	экзамен топик № 20
54	Тема 53: «我中国旅行».	УО-1	экзамен топик № 21
55	Тема 54: «北京胡同».	ПР-2	экзамен топик № 22

## Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели	оценочные средства
ПК-2 способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	знает (пороговый уровень)	понятие аутентичной речи	знает особенности произношения носителей языка в естественном темпе	выделяет особенности произношения носителей СКЯ, в том числе диалектные различия	УО-1, УО-2, ПР-2
	умеет (продвинутой)	воспринимать на слух речь носителей языка	умеет воспринимать на слух речь носителей, в том числе различая диалектные особенности	воспринимает на слух аутентичную речь носителей языка в естественном для последних темпе речи	УО-1, УО-2, ПР-2
	владеет (высокий)	способностью воспринимать информацию независимо от канала речи	определяет сложности понимания и способен осуществить переводческую задачу	способен воспринимать на слух аутентичную речь независимо от произношения и канала речи	УО-1, УО-2, ПР-2
ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения	знает (пороговый уровень)	строй изучаемого языка	знает правила грамматики современного китайского языка; лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.	способность определить принципы функционирования изолирующего языка, понимать важность двух важнейших средств выражения грамматических отношений в китайском языке	УО-1, УО-2, ПР-2

я их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка				– служебных слов и порядка слов в предложении.	
	умеет (продвинутый)	анализировать структуру предложений и текстов	анализирует и визуальные и нормативные варианты лексики СКЯ; сохранять темп, норму и узус порождаемой речи на СКЯ; письменно и устно переводить с русского языка на китайский язык и наоборот, учитывая функциональные стили ПЯ.	способен работать с текстами различных подстилей на изучаемом языке	УО-1, УО-2, ПР-2
	владеет (высокий)	представлениями о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей СКЯ	формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания; лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной; формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания; навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи;	владеет навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренным и рамками дисциплины.	УО-1, УО-2, ПР-2

### **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины**

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Практика речи» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. По дисциплине предусмотрен экзамен в устной форме в виде ответов на вопросы экзаменационных билетов в 7,8 и А семестре; в 4,5,6 и 9 семестре зачет также в устной форме.



Билеты для экзамена содержат 3 вопроса: один теоретический (особенности функционирования тех или иных конструктивных элементов в высказываниях различного типа) и два практических (пересказ текста, монологическое высказывание или диалог на заданную тему).

В ходе ответа студент должен продемонстрировать практическое знание китайского языка, а также умение применять теоретические знания в практике перевода с русского языка на китайский и с китайского на русский. Студент обязан раскрыть все вопросы билета, продемонстрировать цельное понимание содержащихся в них проблем и их практического применения. После ответа на вопросы билета студент отвечают на дополнительные и/или уточняющие вопросы преподавателя.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

#### **Топики к зачету (4,5,6,9 семестр)**

1. «互相认识».
2. «我这个学期的课程表».
3. «习惯、爱好与嗜好».
4. «辅导课».
5. «我该坐什么车呢?»
6. «是用电话磁卡».
7. «给家人写信».
8. «重阳节时爬山».
9. «你想买什么衣服?»
10. «照张艺术».
11. «在中国家做客».
12. «热情招待».
13. «中国拿手菜».
14. «中国民歌».
15. «身体健康».
16. «享受休闲».
17. «爱情与美貌».
18. «寒假与暑假».
19. «中国功夫».
20. «修车».
21. «生活愉快».

22. «请客是什么概念?»
23. «打地».
24. «读书是一种享受».
25. «看比赛».
26. «小康».
27. «青年节».
28. «中国学生考大问题».
29. «现代家庭».

### **Топики к экзамену (7,8, А семестр)**

1. «中国思考».
2. «感情».
3. «莉可不能分着吃了».
4. «养老».
5. «现代音乐家».
6. «自信与自卑».
7. «有点于缺点».
8. «得好好补一补».
9. «电视世界».
10. «养生».
11. «乡音难改».
12. 阴历与阳历.
13. «清明节».
14. «龙舟大赛».
15. «我爱看电影».
16. «保重自己».
17. «好人老李».
18. «出发机场».
19. «幸福是什么?»
20. «禁忌».
21. «绿色旅游».
22. «北京特色».

### **Пример задания к экзаменационному билету (7 семестр):**

1. Особенности применения текстовых скреп 首先…再说…所以说… 结论 в тексте на СКЯ.
2. Монологическое высказывание по теме: «中国思考» (не менее 800 ИЕ).
3. Выскажите свое мнение по вопросу «湖金涛八荣八耻概念» (с учетом активных грамматических конструкций и структурирования устного высказывания).

## Образец экзаменационного билета

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» <b>Восточный институт - Школа региональных и международных исследований</b> ООП <u>45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u> шифр, название направления подготовки (специальности) Дисциплина <u>«Практика речи»</u> Форма обучения <u>очная</u> Семестр <u>осенний 2018 - 2019</u> учебного года осенний, весенний Реализующая кафедра <u>китаеведения</u>
<b>Экзаменационный билет № 1</b>
1. Лексические и грамматические особенности речи Ху Цзиньтао.
2. Выскажите свое мнение по теме «英脱».
3. Монологическое высказывание на тему 绿色旅游.

### Вопросы к зачету (4 семестр):

1. Способы перевода составных числительных на СКЯ.
2. Числительные разряда 万、亿.
3. Способы грамматического выражения изменившейся ситуации.
4. Модальная частица 了 в предложениях наличия, появления и исчезновения.
5. Разница в употреблении глаголов 送 и 递.
6. Сочетаемость глагола 送.
7. Разница в употреблении глаголов 了解 и 理解.

8. Употребление морфемы 离.
9. Способы выражения этикетных отношений путем употребления соответствующих отрицаний.
10. Способы передачи предложений с пассивом.
11. Употребление морфем 被、由.
12. Категорическое отрицание и категорическое утверждение в СКЯ.
13. Способы выражения причинно-следственных связей в СКЯ.
14. Конструкция 之所以…因为.
15. Предложения с числительно-предметным сказуемым: случаи опущения глагола-связки.
16. Двойные союзы в СКЯ.
17. Употребление наречий 又 и 再.
18. Употребление глаголов 必须、必需 и 需要.
19. Способы выражения последовательных действий в СКЯ.
20. Разница в употреблении ЛЕ 忽然 и 突然.
21. Специфика употребления обращений в СКЯ.
22. Стилистические особенности сравнительных конструкций в СКЯ.
23. Условные предложения в СКЯ.
24. Результативные глаголы в СКЯ.
25. Актуальное членение предложения в СКЯ.
26. Предлог 并 в сложных предложениях.

**Критерии выставления оценки за устный ответ студента на экзамене по дисциплине «Практика речи»:**

Баллы (рейтингов ой оценки)	Оценка зачета/ экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
-----------------------------------	--	--

86 – 100	<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, может провести грамматический анализ текста, увязывает теоретические аспекты предмета с задачами практического перевода с русского языка на китайский язык и наоборот.
76 – 85	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения, выполняет адекватный перевод текста.
61 – 75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, студент допускает существенные ошибки в переводе.
До 61	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки в переводе, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Экзаменационный билет составляется в соответствии с учетом необходимости проверить подготовку студента по материалу соответствующего раздела дисциплины, для чего выбираются вопросы, относящиеся к разделам 15-39 и 47-54 (то есть за семестр, в котором промежуточная аттестация подразумевает экзамен).

В ходе ответа студент должен продемонстрировать знание основных теоретических концепций и научно-практических исследований по соответствующей теме, а также умение применять практические навыки. Студент обязан выполнить все задания билета, продемонстрировать цельное понимание содержащихся в них проблем. После ответа на вопросы билета студент отвечают на дополнительные и/или уточняющие вопросы преподавателя.

**Критерии выставления оценки за устный ответ студента на зачёте по дисциплине «Практика речи»:**

<b>Оценка зачета/ экзамена</b>	<b>Требования к сформированным компетенциям</b>
«зачтено»	Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он имеет знания основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, незначительные нарушения логической последовательности в изложении программного материала.
«незачтено»	Оценка «незачтено» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «незачтено» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Вопросы к зачету составляются в соответствии с учетом необходимости проверить подготовку студента по материалу дисциплины за 4,5,6,9 семестр обучения, для чего выбираются вопросы, относящиеся к темам 1-14 и 40-46, предполагающие знание и понимание предмета.

В ходе ответа студент должен продемонстрировать знание теоретического материала по соответствующей теме, а также практические навыки владения устной речью на китайском языке. Студент обязан применять активную лексику и грамматические конструкции, владеть соответствующим ИЕ запасом, уметь логически строить устное высказывание на китайском языке. После ответа на вопросы студент отвечает на дополнительные и/или уточняющие вопросы преподавателя.

**Оценочные средства для текущей аттестации**

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Практика речи» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Она проводится в форме контрольных мероприятий)по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем:

- 1) Устный опрос (УО):**
- Собеседование (УО-1);
- Коллоквиум (УО-2);

## **2) Письменные работы (ПР):**

Контрольная работа (ПР-2);

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по видам учебной работы;

результаты самостоятельной работы.

### **Устный опрос (УО)**

Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки.

Опрос – важнейшее средство развития мышления и речи. Он обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя. Обучающая функция состоит в выявлении деталей, которые по каким-то причинам оказались недостаточно осмысленными в ходе учебных занятий и при подготовке к зачёту или экзамену.

**Собеседование (УО-1)** - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний, обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

**Коллоквиум (УО-2)** - средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися. Такой вид работы характеризуется включением в работу всей группы, что дает возможность найти практические пути решения поставленной переводческой проблемы разными переводчиками индивидуально или сообща, работая в тандеме с партнерами. Полученные результаты также рекомендуется вносить в тетрадь для накопления материала.

### **Критерии оценки устного опроса:**

- 100-86 баллов - если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры актуальных проблем изучаемой области.
- 85-76 - баллов - ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.
- 75-61 - балл – оценивается ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.
- 60-50 баллов – ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов;



неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

### **Письменные работы**

Письменный ответ приучает к точности, лаконичности, связности изложения мысли. Письменная проверка используется во всех видах контроля и осуществляется как в аудиторной, так и во внеаудиторной работе. Письменные работы в данном курсе могут включать контрольные работы.

Важнейшими достоинствами контрольных работ и конспектов являются: а) экономия времени преподавателя (затраты времени в два-три раза меньше, чем при устном контроле); б) возможность поставить всех студентов в одинаковые условия; в) возможность разработки равноценных по трудности вариантов вопросов; г) возможность объективно оценить ответы при отсутствии помощи преподавателя; д) возможность проверить обоснованность оценки; е) уменьшение субъективного подхода к оценке подготовки студента, обусловленного его индивидуальными особенностями.

Принципы составления контрольных работ: а) задания разные по сложности и трудности; б) задания могут включать в себя вопросы повышенного уровня, необязательные для выполнения, но за их решение студенты могут получить дополнительную оценку, а преподаватель – возможность выявить знания и умения, не входящие в обязательные требования программы; в) в состав контрольной работы входят практические переводческие задачи, решение которых возможно в разных вариантах.

Во время проверки и оценки контрольных письменных работ проводится анализ результатов выполнения, выявляются типичные ошибки, а также причины их появления. Анализ работ проводится оперативно.

При проверке контрольных работ преподавателю необходимо исправить каждую допущенную ошибку и определить полноту изложения

вопроса, качество и точность практического перевода, учитывая уровень владения письменной речью, четкость и последовательность изложения мыслей, наличие и достаточность пояснений, культуру в предметной области.

**Контрольная работа (ПР-2)** - средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

**Критерии оценки (письменный ответ)**

- 100-86 баллов - если ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций преподаваемого курса по сравнению с учебной литературой. Студент демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа.
- 85-76 - баллов - знание узловых проблем программы и основного содержания курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа.
- 75-61 - балл – фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ.
- 60-50 баллов – незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение

использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе.

## **Вопросы для собеседования по дисциплине «Практика речи»**

### **Устный опрос (УО):**

#### **• Собеседование (ОУ-1)**

**Тема 1: «来,认识一下».**

#### **Вопросы для собеседования:**

1. Особенности употребления обращений в СКЯ.
2. Специфика обращений, связанных с семейственным характером китайской культуры.
3. Специфика обращений, связанных с социальным положением собеседников.

**Тема 2: «是在这儿选课吗?»**

1. Специфика общения учителя и ученика в Китае.
2. Этикетные формы общения на уроке (в образовательном учреждении).
3. Типовые фразы, применяемые на уроках (в реальном и электронном режиме).

**Тема 3: «慢慢就习惯了»**

1. Особенности функционирования ЛЕ 习惯.
2. Тональный рисунок в редуцированных частях речи в роли наречия.
3. Альтерационные частицы в СКЯ.

**Тема 4: «你能不能帮我找一个辅导老师?»**

1. Особенности функционирования глагола 找.
2. Словарные дефиниции морфемы 辅导.
3. Способы выражения просьбы о помощи в СКЯ.

**Тема 5: «我该坐什么车呢?»**

1. Особенность передачи русского глагола «ехать» посредством

китайских глаголов 坐, 乘坐, 开, 骑.

2. Модальные глаголы облигаторности.

**Тема 7:** «别忘了写上邮政编码».

1. Употребление морфемы 别 в императивных высказываниях.
2. Словарные дефиниции и грамматическая сочетаемость морфемы 编.

**Тема 8:** «找一座有名的山爬一爬».

1. Функции глагола 爬.
2. Способы перевода словосочетаний с классификатором 座.
3. Различные способы перевода на СКЯ прилагательного «знаменитый».

**Тема 9:** «你想买什么衣服?»

1. Специфика использования морфем 衣 и 服 в различных сочетаниях.
2. Особенности функционирования глаголов 买, 卖, 售.

**Тема 10:** «咱们在这儿照张相吧»

1. Развернутые определения в тексте.
2. Функционирование глагола 照.

**Тема 11:** «很高兴到您家来做客»

1. Синонимичный ряд 高兴, 开心, 愉快.
2. Знаменательное и служебное значение морфемы 到.

**Тема 12:** «谢谢你们的热情招待»

1. Способы передачи благодарности.
2. Функционирование ЛЕ 招待.

**Тема 13:** «你教我做这个菜吧».

1. Употребление частицы 吧 в императивных предложениях.
2. Китайские глаголы способов кулинарной обработки продуктов.

**Тема 14:** «我还是喜欢中国民歌»

1. Употребление 还是 в утвердительных предложениях.
2. Понятие самоназвания 中国.

**Тема 15: «我今不舒服»**

1. Функционирование морфемы 舒服.
2. Временные слова в китайском предложении.

**Тема 16: «我们了解一下儿留学生的周末生活».**

1. Глагольные счетные слова.
2. Функционирование морфемы 留.

**Тема 17: «漂亮不漂亮不是最重要的»**

1. Функционирование прилагательного 漂亮.
2. ИЕ 重 как 多音字.

**Тема 18: «意思意思就行了»**

1. Понятие инверсированного члена.
2. Редупликация прилагательных.

**Тема 19: «我们为你可不是一见种情»**

1. ИЕ 种 как 多音字.

**Тема 20: «莉可不能分着吃了».**

1. Функции морфемы 吃.

**Тема 21: «退休了也不闲着».**

1. Функции морфемы 退.
2. Функции морфемы 闲.

**Тема 23: «过日子自信一点儿».**

1. Способы постановки служебных слов в сравнительные конструкции в СКЯ.
2. Стилистическое употребление конструкций типа А 不如 В.

**Тема 24: «各有各的特点»**

1. Функционирование морфемы 特.
2. Особенности употребления 大家 и 各.

**Тема 25: «得好好补一补».**

1. Морфема 得 как 多音字.
2. Конструктивные элементы 如果、如果…的话、…的话.

**Тема 28: «乡音难改»**

1. Особенности произношения носителей разных диалектов.

**Тема 29: «团团圆圆过个年».**

1. Способы перевода сравнительных конструкций.
2. Стилистические особенности употребления конструктивных элементов 如果、如果…的话、…的话.

**Тема 30: «清明节»**

1. Свиток эпохи севернаяСун «Праздник Цинмин на реке»

**Тема 31: «寒假过得怎么样?»**

1. Особенности тонирования служебных слов.

**Тема 32: «我想学中国功夫»**

1. Функционирование морфемы 功夫.

**Тема 33: «附近哪儿有修车的?»**

1. Предложения наличия.
2. Предложения появления.
3. Предложения исчезновения.

**Тема 34: «他们的夜生活多丰富哇»**

1. Способы передачи предложений со сложным определением.
2. Альтерационная частица 哇.

**Тема 35: «今天我请客»**

1. Служебные слова в предложениях категорического утверждения и отрицания.
2. Основные конструктивные элементы в предложениях с категорическим утверждением и отрицанием.

**Тема 37: «读书是一种享受»**

1. Способы перевода русского глагола «говорить, беседовать» на СКЯ.
2. Морфема 和 как 多音字.

**Тема 38:** «我从小就喜欢看足球»

1. Построение предложения с причинно-следственной связью в СКЯ.
2. Случаи исключения: конструкция 之所以.

**Тема 40:** «我们这里不算富»

1. Использование морфемы 富 в китайских именах.
2. Способы перевода морфемы 算.

**Тема 41:** «今天是青年节»

1. Способы перевода морфемы 青.
2. Функционирование морфемы 节.

**Тема 42:** «谁不想自己的孩子上大学?»

1. Способы перевода морфемы 大学.

**Тема 43:** «你想要个孩子吗?»

1. Лексика по теме «Осуществление политики рождаемости в КНР»

**Тема 44:** «我的城市生活还缺少点什么?»

1. Употребление морфем 缺少 и 缺乏

**Тема 45:** «你们自己找工作容易吗?»

1. Лексика по теме «Закон о труде в КНР»
2. Поиск дополнительного материала в СМИ по теме «Соблюдение гендерного равноправия в КНР».

**Тема 47:** «一家要是有两三个电视就好了»

1. Выражение примерного количества в СКЯ.

**Тема 48:** «长寿指南»

1. Названия китайских компасов и истории их изобретения (на материале неадаптированных текстов).

**Тема 49:** «好人老李»

1. Особенности употреблений морфем 老 и 小 в обращениях.

**Тема 50: «祝你一路顺风»**

1. Способы выражения благопожеланий в СКЯ.
2. Благопожелательные символы 吉祥.

**Тема 51: «幸福是什么?»**

1. Функционирование морфемы 福

**Тема 52: «受限制»**

1. Функционирование морфемы 限

**Тема 53: «我中国旅行»**

1. Лексика по теме «Экологический туризм»

**Темы сообщений для коллоквиумов по дисциплине «Практика речи»**

**Тема 11: «很高兴到您家来做客»**

1. Традиции гостеприимства в Китае.
2. Гостевой этикет в современном Китае.
3. Традиции подношения и принятия подарков.

**Тема 17: «漂亮不漂亮不是最重要的»**

1. Эталоны женской красоты в Китае по эпохам (Хань, Тан, Юань, Мин, Цин).
2. Современное представление о красоте.

**Тема 21: «退休了也不闲着»**

1. 17 шагов пенсионной реформы в КНР.
2. Непрерывное образование на Тайване как мера поддержки стареющего населения.

**Тема 22: «你真称得上是音乐迷了»**

1. Китайские классические музыкальные инструменты.
2. Пекинская и южные оперы.

**Тема 26: «电视这东西»**

1. Ведущие каналы китайского телевидения.



2. Особенности телевидения на Тайване.

**Тема 27: «一万水土养一万食品»**

1. Представление об энергетическом цвете продуктов у китайцев.
2. БАД в питании китайцев.

**Тема 36: «我喜欢和司机聊天儿»**

1. Транспорт в Китае.
2. Такси в Китае.

**Тема 40: «我们这里不算富»**

1. Экономическое развитие КНР.
2. Благополучие населения в КНР и на Тайване.

**Тема 47: «一家要是有两三个电视就好了»**

1. Популярные новостные передачи в КНР.
2. Индустрия развлечений в Большом Китае.

**Письменная работа(ПР):**

- **Контрольная работа (ПР-2)**
- **Образец контрольной работы по дисциплине «Практика речи»**

**Контрольная работа № 1 (4 семестр обучения)**

汉语口语二年级上测试卷

一、 请正确标注下列词语的读音 (15分)

织锦

俩

倒霉

瓷器

发誓

玩火自

焚

吉利

富裕

别致

鲜艳

塑像

摆设

精致

陶器

磁带

## 二、选词填空 (20分)

1. 个个            摆设            挺            色彩            精致

- 1) 这幅画画得真。
- 2) 我们班的同学都多才多艺。
- 3) 这幅画很好看，既鲜艳又明快。
- 4) 他什么也不会干，就是个。
- 5) 他工作认真。

2. 别致            倒霉            玩火自焚            倒            图

- 1) 我今天真，刚进门就跌倒了。
- 2) 这个礼物很，我以前从来没见过。
- 3) 过年的时候就个热闹。
- 4) 这本书我买买了，但是还没看过。
- 5) 这是违法的，你不要。

## 三、用括号里的结构造句或完成对话 (40分)

1. (...不但...而且)。
2. (...既...又...)。
3. (...一...就...)。
4. (正好)。
5. (还是) ?  
(还是)。
6. (最+形容词+不过了) !
7. (跟.....过不去)。
8. (这么着)。

## 四、口语表述 (25分)

请详细地介绍一下俄罗斯的一样工艺品或特产。